

La Voce



Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • www.lavoce.ca

DA LUGLIO 1982



Jacques Tozzi
*e la sua magia
nella gestione
Immobiliare*

INSERTI GRATUITI
La Voce Euro-American
Quaderno Emigrazione



La Voce

1982 - 2017



BENVENUTI ALL' INIZIO DELLE CELEBRAZIONI

35 ANNI INSIEME A VOI 1982-2017

Nell'anno entrante La Voce compirà 35 anni. Un traguardo importante, possibile perché abbiamo camminato insieme a tante e tanti di voi, amici, inserzionisti, sostenitori, sponsor, tutti coloro che ci hanno incoraggiato.

La Voce nacque dal nulla.

Oggi riveste un ruolo e una presenza importante, ed è un punto di riferimento per il Made in Italy e tutta la comunità italiana in Nordamerica e nell'Area Nafta: è distribuita infatti in tutte le Camere di Commercio nell'area del libero scambio NAFTA, dal Canada agli Stati Uniti sino al Messico.

La Voce ha mantenuto un'anima popolare, vicina a tutte le donne e gli uomini della comunità, dando contributi per il raggiungimento degli obiettivi per cui è nata, come la promozione e conservazione della millenaria cultura italiana, e ricerche scientifiche e mediche.

Grazie alle Classiche di Golf organizzate nelle belle estati di Montreal ed ai suoi sostenitori, e soprattutto grazie ai grandi imprenditori e professionisti che sono apparsi in copertina come personalità del mese, La Voce ha potuto distribuire contributi per oltre 700mila dollari a numerosi organismi ed enti,

Ha contribuito con 50mila dollari per la Casa d'Italia, per la sua ristrutturazione, allargamento e rinnovamento, e 150mila dollari al Centro Leonardo da Vinci, fiore all'occhiello degli italiani di Montreal, la più attrezzata struttura comunitaria italiana del continente americano.

Per le ricerche scientifiche, il cui progresso sta salvando milioni di vite umane, abbiamo donato 200mila dollari al Montreal Children Hospital per i bimbi malati, 100mila dollari all' Ospedale Santa Cabrini di Montréal, unico ospedale italiano in tutto il Centro e Nord America, 85 mila dollari per il Centro Palliativo Marie Clarac di Montreal, 100mila dollari alla Fondazione del Jewish General Hospital di Montreal, 15mila dollari per la Fondazione dell'Istituto di cardiologia di Montreal 15.000, mila dollari per la Fondazione Ricerche Malattie Toraciche.

Ha organizzato alcune classiche di Golf in gruppo, verso la Sicilia, la Calabria, la Campania ed il Lazio contribuendo al progresso turistico di qualità verso il centro sud d'Italia.

Uno splendido torneo di golf si terrà nel 2017, con protagonista e Presidente d'Onore Tony Loffreda, Vice-Chairman RBC Wealth Management della Royal Bank of Canada, storico e grande amico del nostro magazine.

Sempre nell'ambito delle celebrazioni dei 35 anni de "La Voce", si terranno numerosi incontri con grandi personalità della comunità italiana, per parlare di diplomazia, economia, turismo, salute, sport.

Daremo conto al più presto del calendario completo ma possiamo subito svelare il primo grande appuntamento: il 12 novembre ci troviamo con lo stimato Ambasciatore italiano in Canada, Gian Lorenzo Cornado, al Centro Leonardo Da Vinci nel Salone dei Governatori.

EDITORIALE



Arturo
Tridico
Editore

Foto cortesia, Louise & Joseph Simone

Carissime e carissimi lettori de "La Voce", buon autunno.

Questo numero che state leggendo, con "La Voce Euro-Canada", "La Voce USA" ed il "Quaderno Emigrazione" escono a breve distanza dal precedente, perché siamo in un periodo molto importante per l'Italia e per l'area NAFTA. L'Italia si avvicina a grandi passi verso il referendum del 4 dicembre, in cui si dovrà decidere se rendere il paese più efficiente e tagliare i costi della politica.

Obama ha espresso il suo apprezzamento, con l'auspicio che vincano i sì.

Gli Stati Uniti sono ormai prossimi al voto per eleggere il Presidente che governerà fino al 2020.

Come potete leggere dentro alla rivista, l'auspicio di questo magazine è che vinca Hillary Clinton, amica degli italiani e dell'Europa.

Il personaggio del mese de "La Voce Euro-Canada" è Jacques "Jim" Tozzi, esperto nella gestione immobiliare e figlio della Petite-Italie.

Molto altro potete leggere in questa rivista: in particolare, questo giornale si sta avvicinando al 35° compleanno (1982-2017), e lo festeggeremo con un cocktail il 2 novembre, incontri, un viaggio di cultura e golf, e tanto altro ancora. Vi aspetto perché La Voce ha avuto una vita così lunga grazie al sostegno e incoraggiamento di tante e tanti di voi.

Anche in questo numero, del resto, potrete leggere tante notizie della comunità italiana e di chi l'ha resa grande.

Buona lettura, ed a presto.

Arturo Tridico



NICOLA DI IORIO

SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL

Député / Member of Parliament



Centre Leonardo da Vinci
8370, boul. Lacordaire, 2^e étage
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

Tél. 514-256-4548

nicola.diiorio@parl.gc.ca

<http://ndiiorio.liberal.ca>

I PROTAGONISTI DEL MESE

La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI
dal 1982

SEDE PRINCIPALE
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6
TEL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com

SEDE AMERICANA
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES
BEACH • FLORIDA 33160 USA
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115



Fondatore / Editore Arturo Tridico
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani
Responsabile Economia Claudia Zanolin
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro
Avvenimenti speciali Yvette Biondi
V.P. Marketing Domenico Romagnino
Direttore di progetti Giancarlo Crupi
Impaginazione, grafica Vincenzo Lingordo
Sport, F.I, Spettacolo e Turismo Nicolangelo Cioppi
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAMITALIA
Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti -
Emanuela Medoro - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana
Consulente legale Detroit Frank Tridico
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 20,000 COPIE
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA
N° CLIENTE: 05517192



Paranza prevista per il 23 settembre 2017, ritorno il 7 ottobre 2017
La voce celebra i suoi 35 anni
anche in Italia p. 10-11

Generous events of
the community
p. 14-18, 23



Personaggio del mese
Jacques Tozzi p.6-9



Enrico del Castello p. 20

Golf
amichevole in
memoria di
Ted Mazzaferro
p.18



Made in Italy
Quarta Caffè
campione d' Italia p. 23



Nicola Gervasi
90 anni da
protagonista
p.19



Due novita' economiche

Michael Sabia
C.D.P.Q.
p. 12

Dave McKay
RBC Bank
p. 13



Salute p.29



Cultura Spazio ai Toscani
Capolavori di Shakespeare p.30



In Calabria
Loccisano e la sua
chitarra battente p. 31



Grazie a Joey Saputo
per il suo grande progetto
del moderno complesso di
Calcio p.32



Nico Rosberg
ruggisce ancora in Malesia p.33

Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411
Courriel : nt@nadiatucci.ca
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiolegalemocellin.it

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230
Courriel : farahrousseau@outlook.com

* Recouvrement de créances * Litige civil, commercial et pénal * Responsabilité civile * Droit de la famille, des personnes et des successions
* Assurances * Droit criminel, pénal et statutaire * Droit immobilier et louage * Droit du travail et emploi * Entreprise, sociétés et compagnies
* Consommation * Contrats civils et commerciaux * Sûretés et publicité des droits

COME ABBONARSI



Buon appetito
con

La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti
mediterranei di Montréal



SINCE 1982
La Voce



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)
E riceverai un buono di \$50 da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

OPPURE 24 NUMERI PER \$20

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la_voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

La Voce

Fondata nel 1982

(35° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____



*È alleata alle Camere di Commercio
Italiane: per promuovere il
"Made in Italy"*

(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)

MONTRÉAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca •
www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169
Info.toronto@italchambers.ca /
www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com /
www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us /
www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission
33 East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iaccw.net / www.iaccw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iacc texas.com / www.iacc texas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@
iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx /
www.camaraitaliana.com.mx

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE
CANADA QUÉBEC





JACQUES TOZZI PERSONALITÀ DEL MESE

Jacques Tozzi Jr, detto Jim, è tra i più illustri immobiliari di Montreal ed esponenti dei businessmen della comunità italiana, che tanto ha fatto per questo paese.

Jim Tozzi è nato nel 1941 nella Petite Italie di Montréal, figlio di Jacques Tozzi Sr. di Campobasso e di Erina Gentile, casertana.

Dopo gli studi, la svolta è stata quella imprevista nella carriera: "Ho lavorato per 8 anni nell'ufficio di mio padre, che mi ha insegnato tanto", ci ha raccontato. "Poi ho cambiato: ho seguito dei corsi serali alla McGill University in "Management of Shopping Centers", e questo mi ha spalancato le porte del mercato gestionario immobiliare.

Da allora Tozzi ha svolto tanti incarichi che l'hanno reso noto nella comunità e in tutta Montreal, mostrando capacità e competenze: tra l'altro è stato direttore immobiliare di "Plaza



← *Les Petits enfants de Jacques Tozzi: Sophia, Emma, Laetitia, Alessia, Arthur, Marc Alexandre, Charles Olivier*



→ *Guido Grasso, Alessia Tozzi, Jacques Tozzi, Pascale Béala, Micheline Grasso*

"SONO FIERO DI RENDERE OMAGGIO ALLA PERSONALITÀ DEL MESE JACQUES TOZZI"
FRANCO L. RUCCOLO

R + FA **RUCCOLO + FAUBERT ARCHITECTES INC.**
179, rue Jean-Talon Est, Montréal (Qc) H2R 1S8 Canada
T. 514 527 1391 info@rfa-architectes.com
www.rfa-architectes.com

DALLA PETITE ITALIE ALLA CONQUISTA DEL MERCATO IMMOBILIARE DI MONTRÉAL

Côte-des-Neiges” e poi di “Carrefour de l’Estrie” a Sherbrooke pour ‘Les Développements Iberville’.

Prosegue il suo racconto: “Sono poi stato invitato a far parte del Gruppo CCPL - il progetto di La Cité a Montreal, sempre come manager immobiliare. E’ stato un vero e proprio corso universitario! Si tratta di uno spazio enorme, con un hotel da 500 camere, 1500 unità residenziali e un grandissimo centro commerciale”. “Ho poi fondato e diretto negli anni ‘80, una società di gestione nel settore immobiliare per 9 anni, ed insieme a

mio figlio Marc abbiamo fondato nel 1991 “Gestion Zircon”. I clienti fedeli hanno continuato a fare affari con me e negli ultimi 25 anni abbiamo gestito edifici industriali e condomini a Montreal, Toronto e Burlington (Ontario). Siamo orgogliosi dei nostri risultati con un 100% di occupazione degli immobili dopo 2 anni”. “E ora?”, gli abbiamo chiesto. Dopo una vita professionale così intensa e con tanti successi quali sono gli obiettivi?

**Jacques Tozzi,
Pierre Tozzi,
Marie Tozzi
Forget,
André Forget,
Pascale Béala,
Lyne Tozzi
Gagné, Denise
Bergeron,
Jacques Gagné**



**Robert Tozzi,
Pascale Béala,
Jacques Tozzi,
Marc André Tozzi,
Marie-France Tozzi**



JACQUES TOZZI PERSONALITÀ DEL MESE

“Ora ho 75 anni, spiega, e spero di continuare a lavorare ancora a lungo”.

La conclusione per la sua famiglia, che è nel cuore. Quella delle origini, papà e mamma che abbiamo ricordato a inizio articolo, e la sua discendenza: “Sono padre di tre figli: Marc, 50 anni, imprenditore immobiliare; Robert, 47 anni, pianificatore finanziario (financial planner), e Marie-France, 37 anni, avvocato. Mi hanno dato 7 nipoti, che hanno dai 2 ai 20 anni”.

“Auguri a tutta la famiglia, tanti complimenti e ringraziamenti dall’editore de “La Voce”, Arturo Tridico, e da tutto il team editoriale per i successi raggiunti”



Angie & Joe Salvo che posano con Jacques Tozzi



Il duetto di Tony Commodari ha animato i festeggiamenti.



Marie-France Tozzi, Yvonne & Ronnie Tozzi che posano con Jacques Tozzi

“SIAMO FIERI DI RENDERE OMAGGIO ALLA PERSONALITÀ DEL MESE JACQUES TOZZI”



LAURENTIEN ELECTRIQUE INC.
www.laurentienelectrique.com

JACQUES TOZZI PERSONALITÀ DEL MESE

RUDYARD KIPLING'S POEM

If

*If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you;
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or, being lied about, don't deal in lies,
Or, being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise;
If you can dream - and not make dreams your master;
If you can think - and not make thoughts your aim;
If you can meet with triumph and disaster
And treat those two imposters just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to broken,
And stoop and build 'em up with wornout tools;
If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breath a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: "Hold on";
If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with kings - nor lose the common touch;
If neither foes nor loving friends can hurt you;
If all men count with you, but none too
much; If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run -
Yours is the Earth and everything that's in it,
And - which is more - you'll be a Man my son!*

Rudyard Kipling



Félicitations !

Jacques

GESTION ZIRCON

GROUPE

Kreadar

Services d'entretien M.R.F.T. Inc.

Milton Lackman R.E.



MONTREAL - TORONTO
BURLINGTON - ONTARIO

"SIAMO FIERI DI RENDERE OMAGGIO ALLA PERSONALITÀ DEL MESE JACQUES TOZZI"

PACTOLE
STRATÉGIES FINANCIÈRES
Robert Tozzi, B.A.A.

MULTI-SERVICES
RÉNO-MAT

Marc-André Tozzi

JEANSONNE
AVOCATS
INC.

Marie France Tozzi



LA VOCE CELEBR

IN ONORE DI TONY LOFFREDA NEW VICE

DAY 1: MONTREAL - ROME

Meeting at P.E. Trudeau airport to board your flight to Italy.

DAY 2:

ARRIVAL IN ROME - CATANIA - AREA OF TAORMINA

Arrival at Rome airport and luggage retrieval. Greeting with your tour guide who will continue the trip with the group. New check in for the Alitalia flight to Catania (Sicily). Once arrived in Catania, transfer to the hotel in the area of Taormina. Check-in at the hotel, supper and accommodation. (S)

DAY 3: AREA OF TAORMINA - GOLF

Breakfast. In the morning participants will have the pleasure of playing a round of golf in the area of Taormina. Dinner at your expense and rest of the afternoon free. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 4: AREA OF TAORMINA - SCILLA - PIETRAPAOLA CALABRIA

Breakfast and walking guided tour of Taormina's historic center and impressive Greco-Roman amphitheater. Free time to discover Taormina's enchanting old town and magnificent public gardens. Dinner and departure towards Messina to board the ferry to Calabria. Stop in Scilla, a small fisherman's village know by the legend of Ulysses. Continuation towards Pietrapaola. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, D, S)

DAY 5: PIETRAPAOLA - CETRARO - CALABRIA

Breakfast. Early departure for Cetraro. Arrival at Cetraro and check-in at the hotel. Dinner at your expense. In the afternoon free time to relax on the beautiful beach and clear waters of the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 6 CETRARO - GOLF - AREA OF NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf at the hotel San Michele in Cetraro. Dinner and departure for the Gulf of Naples. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation (PDB, D, S)

DAY 7: REGION OF NAPLES - AMALFI COAST- POMPEII

Breakfast and departure towards the breathtaking Amalfi Coast. Along the path, you can admire and photograph some of the most famous picturesque scenery in the world. Photo stop at Positano followed with free visit and time in Amalfi, small town with Spanish flair. Continuation to Pompeii. Dinner. In the afternoon guided tour of the ruins of ancient Pompeii, the Roman city destroyed by the eruption of the Vesuvius. Visit of an craft workshop of cameos and coral. Return to hotel in the evening, supper and accommodation. (PDB, D, S)

DAY 8: REGION OF NAPLES - GOLF - NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf in the area of Castel Volturno. Departure for Naples, the capital of Campania and the City of Bourbon. Leisurely walk through the historic center and discover the narrow streets of Spaccanapoli and the churches of Gesu Nuovo and S. Chiara. Admire the main monuments such as Piazza Municipio, Castel Nuovo, Galleria Umberto, San Carlo Theatre, Piazza del Plebiscito and the Palazzo Reale (exterior). Traditional Neapolitan pizza for dinner. In the Afternoon panoramic bus tour to admire the seaside and the districts of Santa Lucia, Mergellina and Posillipo. Return to the hotel in the evening. Supper and accommodation.(PDB, D, S)

DAY 9: REGION OF NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Breakfast. Departure for Caste Gandolfo, in the wine region of Latium, known for its famous wines, such as Frascati. Also known for the Palace of the Popes, Papal residences of the XII th century known for being the summer residence of the popes since urban VIII (1623-1644). Dinner at your expense. In the afternoon participants will enjoy a round of golf at the Castel Gandolfo. Continuation to Fiuggi, famous spa town and major tourist center, located in the heart of Ciociaria in a strategic position between Rome and Naples. Check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 10: FIUGGI - GOLF

Breakfast. In the morning, participants will enjoy a round of golf in the area of Fiuggi. Lunch at your expense. In the afternoon, free time to discover and appreciate the benefits of thermal waters of Fiuggi, one of Europe's most famous thermal centres. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 11: FIUGGI - ROME

Breakfast and departure for a guided tour of Classic Rome (bus and walk): Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito and Costantino, Colosseum (exterior), Vatican etc. Dinner at your expense and free time. Farewell supper. Return to the hotel and accommodation. (PDB, SD)

DAY 12: FIUGGI - ROME - MONTREAL

Breakfast and transfer to Rome airport. End of our services. (PDB)

Partenza prevista per il 25 settembre



THE PRICE INCLUDES

- Round trip flight Montreal/Catania/Rome/Montreal in economy class
- Airport taxes, security, fuel, fees and services fees
- Transportation in coach bus according to programme
- Hotel accommodations in standard double room
- Luggage handling fee in hotels: one regulation-size suitcase per person
- 10 breakfasts (PDB)
- 4 Dinners (D)
- 9 Suppers (S)
- 1 Farewell supper (SD)
- Guided tours: Taormina, Amalfi Coast, Pompeii, Classic Rome
- Ferry from Messina to Calabria
- Golf participation 5 rounds: Picciolo di Taormina, San Michele (Cetraro), Castel Volturno, Castel Gandolfo (Rome), Fiuggi
- Entrance: Greco-Roman amphitheatre in Taormina, Pompei

PRICE DOES NOT INCLUDE

- All other services not mentioned in the above section named "The price includes"



A I SUOI 35 ANNI

-CHAIRMAN RBC WEALTH MANAGEMENT

bre 2017, ritorno il 7 ottobre 2017

Per informazioni:
Arturo Tridico
Editore de "La Voce"
+1 514 781 2424
lavoce1@gmail.com
www.lavoce.ca



3999 \$
Tutto incluso

JOUR 1 : MONTRÉAL – ROMA

Rendez-vous à l'aéroport P.E. Trudeau afin de prendre votre volvers l'Italie.

JOUR 2 :

ARRIVÉE À ROMA - CATANE - REGION DE TAORMINA

Arrivée à l'aéroport de Rome et récupération de vos bagages. Accueil par votre guide qui continuera le séjour avec vous. Nouvel enregistrement pour le vol Alitalia en direction de Catane (Sicile). Une fois arrivée à Catane, transfert en direction de l'hôtel dans la région de Taormina. Installation à l'hôtel, souper et logement. (S)

JOUR 3 : REGION TAORMINA – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Taormina. Dîner et reste de la journée libre. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 4 : REGION TAORMINA – SCILLA – PIETRAPAOLA CALABRE

Petit déjeuner et visite guidée à pied de la vieille ville de Taormina et de son imposant amphithéâtre gréco-romain. Temps libre pour découvrir la ville de Taormina et ses magnifiques jardins publics étagés. Dîner et départ vers Messine pour prendre un traversier en direction de la Calabre. Arrêt à Scilla, petit village de pêcheur connu par la légende d'Ulysse. Continuation vers Pietrapaola. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 5 : PIETRAPAOLA – CETRARO - CALABRE

Petit-déjeuner. Départ tôt le matin vers Cetraro. Arrivée à Cetraro installation à l'hôtel et dîner libre. En après-midi temps libre pour relaxer sur la magnifique plage aux eaux cristallines de l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 6 : CETRARO – GOLF – REGION DE NAPLES

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf à l'hôtel San Michele à Cetraro. Dîner et départ pour le golfe de Naples. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement (PDB, D, S)

JOUR 7 : REGION NAPLES - COTE AMALFITAINE - POMPEI

Petit-déjeuner et départ en autocar vers la spectaculaire Côte Amalfitaine. Vous pourrez admirer et photographier, le long de ce parcours, quelques-uns des plus célèbres et pittoresques paysages au monde. Arrêt photo à Positano et visite libre d'Amalfi, petite ville d'allure espagnole. Continuation vers Pompéi. Dîner. En après-midi visite guidée des vestiges de l'antique Pompéi, ville romaine, détruite par l'éruption du Vésuve, puis visite d'un atelier d'artisanat de camées et de corail. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 8 : REGION DE NAPLES - GOLF - NAPOLI

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Castel Volturno. Départ vers Naples, la capitale de la Campanie et la ville des Bourbon. Promenade à travers le centre historique pour découvrir les ruelles typiques dans le vieux quartier de Spaccanapoli avec les églises du Gesù Nuovo et S.Chiaira et admirer les principaux monuments dont: la Piazza

Municipio et le Castel Nuovo, la Galleria Umberto, le théâtre San Carlo, la Piazza del Plebiscito et le Palazzo Reale (extérieurs). Dîner pizza napolitaine. En après-midi tour panoramique en autocar pour découvrir le bord de mer, les quartiers de Santa Lucia, Mergellina et Posillipo. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 9 : REGION NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Petit déjeuner et départ pour Castel Gandolfo, dans la région vinicole du Latium, connue pour ses vins renommés, dont le Frascati, où se trouve le Palais des papes, résidence papale du XIIe siècle principalement connue pour être la résidence d'été des papes depuis Urbain VIII (1623-1644). Dîner libre. Dans l'après-midi vous participez à une ronde de golf à Castel Gandolfo. Continuation vers Fiuggi, ville thermale renommée et important centre touristique, située au cœur de la Ciociaria dans une position stratégique entre Rome et Naples. Installation à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 10 : FIUGGI – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Fiuggi. Dîner libre. En après-midi vous pouvez également découvrir et apprécier les bienfaits des eaux thermales de Fiuggi un des centres thermaux les plus connus d'Europe. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 11 : FIUGGI – ROMA

Petit déjeuner et départ pour la visite guidée de la Rome Classique (en autocar et à pied) : Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito et di Costantino, Colosseo (extérieur), quartier du Vatican, etc. Dîner et temps libre. Retour à l'hôtel. Souper d'adieu. Logement. (PDB, SD)

JOUR 12 : FIUGGI - ROME - MONTRÉAL

Petit-déjeuner et transfert à l'aéroport de Rome. Fin de nos services. (PDB)



Pompei



Mare di Calabria

oto d'archivio dei 30 anni de "La Voce"



Teatro greco di Taormina



Castello Flotta



UNA SPINTA ALLE IMPRESE PER LANCIARSI NEL SETTORE INTERNAZIONALE

“LA CASSA DI DEPOSITO ED INVESTIMENTO DEL QUÉBEC” HA CREATO LO SPAZIO CDPQ

La Cassa di Deposito ed Investimento del Québec (C.D.P.Q.) ha annunciato la nascita di uno Spazio C.D.P.Q. per aiutare gli imprenditori e le imprese del Québec a innovarsi e lanciarsi all'assalto del mercato internazionale. Questo progetto raccoglierà gli acquirenti chiave dell'imprenditoria quebecchese. Organizzazioni come "Ange-Québec" ed i suoi 160 investitori privati, come l' "Ecole d'Entrepreneurship de Beauce" stabilirà presso. L' Espace C.D.P.Q. , situato a Place Ville-Marie, al centro di Montréal. La scuola potrà offrire dei corsi nella metropoli come già fatto nella regione della Beauce. La "Business Families Foundation" che ha

aiutato le compagnie a conduzione familiare a reinventarsi , come anche "We Work", una firma specializzata nel lavoro di gruppo. Le società del Québec non sono abbastanza presenti a livello internazionale. Il mercato Quebecchese è in ribasso. Per aumentare la crescita e sviluppare la nuova generazione, bisogna trovare un modo per accedere ai mercati di U.S.A. e Brasile" ha dichiarato il PDG della CDPQ, Michael Sabia, Italo-Canadese. Il Presidente e Direttore Generale del C.D.P.Q. ha esposto queste proposte davanti ad un gruppo di invitati del "Cercle Canadien de Montréal". Uno sportello unico della Cassa, permetterà agli imprenditori di essere consigliati ed inoltre di aver facile accesso a finanziamenti. L'Espace C.D.P.Q. avrà come target gli imprenditori di ogni settore, tecnologico , informazione ed agroalimentare. Le grandi imprese hanno un progetto imprenditoriale (creare una ditta in seno ad una già esistente) "La Caisse de Dépot" metterà a disposizione fondi pari a 50 milioni di dollari per appoggiare dei progetti di crescita e commercializzazione a livello internazionale.

La creazione di questo spazio segna anche il 50mo anniversario della Caisse de Dépot, fondata nel 1965. "La Voce", è con viva soddisfazione che vi presenta una carrellata di foto-ricordo per questa nobile iniziativa della C.D.P.Q. e del suo Presidente e Direttore Generale Michael Sabia

Arturo Tridico



SETTEMBRE-OTTOBRE 2016 - NUMERO 5 - WWW.LAVOCE.CA

	Distribution BEN-MAR '90 514-643-0784 514-643-0904 Fax : 514-643-1435	Euromarché Fleury 224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553	Euromarché Bellerose 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222
	Euromarché St-Michel 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825	Euromarché Latina 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879	Euromarché de l'Ouest 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970

IL CEO DELLA ROYAL BANK OF CANADA CHIEDE NUOVI OLEODOTTI PER SOSTENERE L'ECONOMIA CANADESE

Il CEO della RBC, David McKay, durante un incontro tenuto a fine settembre ad Edmonton sull'innovazione energetica ed il suo potenziale per il futuro dell'economia canadese, ha sostenuto che il Canada necessita di investimenti in infrastrutture nel settore dell'energia al fine di sviluppare l'economia verde del paese. Come riportato dal quotidiano nazionale Financial Post, il CEO avrebbe dichiarato che non si potrà sviluppare l'economia del futuro senza un pieno impiego delle risorse naturali in modo intelligente e sostenibile. La domanda globale per il petrolio ed il gas continua ad aumentare, e senza nuovi oleodotti le imprese canadesi del settore dell'energia potrebbero perdere una fetta di mercato. E se ciò dovesse accadere, il numero uno della RBC teme che il Governo canadese possa tassare altri settori industriali al fine di recuperare gli utili perduti. Ampi dibattiti tra imprese e cittadini hanno creato divisio-

ni sul tema della costruzione di nuovi oleodotti: proprio per questo, McKay ha fatto notare che il dialogo dovrebbe vertere sulla programmazione di strategie di produzione a basso impatto ambientale e il trasporto sicuro delle risorse naturali.



President & Chief
Executive Officer Dave McKay



OPEC AGREES TO REDUCE OIL PRODUCTION



OPEC met on September 28th in Algiers and made its first output cut since the 2008 financial crisis to increase prices. The members of OPEC have agreed to reduce their production of crude oil for the first time in eight years. After more than two years of falling oil prices, the Organization of the Petroleum Exporting Countries will cut output to between 32.5 million and 33 million barrels per day. That would bring levels down from around 33.24 million barrels per day.

The 14-member OPEC produces more than a third of the world's oil. The group's "exceptional decision" will help stabilize the market, Iranian Oil Minister Bijan Zanganeh said after a meeting in Algeria's capital. OPEC will meet in Vienna on November 30th to determine further details to reduce production since oil prices plummeted more than two years ago - falling from over \$100 per barrel to \$60 per barrel by early 2015, and then settling below \$30 per barrel at the start of 2016.



ACCORDO OPEC PER RIDURRE LA PRODUZIONE DEL PETROLIO

Gli stati membri dell' OPEC si sono incontrati ad Algeri il 28 settembre al fine di trovare un accordo per un taglio di produzione di oltre 700mila barili al giorno - l'output verrà limitato a 32,5 milioni di barili al giorno, rispetto all'attuale livello di 33,24 milioni di barili al giorno. Il risultato raggiunto ad Algeri è comunque importante: una «decisione eccezionale», per usare le parole del ministro iraniano Bijan Zanganeh, il primo a rallegrarsi pubblicamente del «consenso raggiunto sulla gestione del mercato». Il prossimo vertice ufficiale dell'Organizzazione è in programma per il 30 novembre a Vienna, incontro durante il quale si promette di risolvere il nodo più difficile - dovranno infatti essere assegnati i livelli produttivi consentiti a ciascun paese. Nel arco di due anni il prezzo per un barile di petrolio è sceso da 100 dollari a 60 dollari nell'inizio del 2015, per poi stabilirsi a 30 dollari al barile all'inizio dell'anno in corso.





GENEROUS COMMUNITY

THANKS FOR YOUR PRESENCE AND YOUR SUPPORT 12TH ANNUAL GOLF TOURNAMENT

Photographs of sponsors and golfers



by John Oliveri

On behalf of the Board of Directors of the Thoracic Surgery Research Foundation of Montreal and in our personal names, we thank you for your presence at our 12th Annual Golf Tournament that took place on Monday, the 12th of September 2016. Your constant support over the years has been remarkable, and we are all so very grateful. Your generosity enables us to continue making inroads in medical research, providing the best clinical care possible for our patients through our Thoracic Surgery Division. Your contributions to this annual event helped us raise net profits of more than \$60,000.

We look forward to seeing you at our 12th Annual Black & White Dance Party, which will be held on Saturday, the 8th of April 2017 at Le Madison Reception Hall in St. Leonard. Meanwhile, we are gladly forwarding you the pictures of this beautiful day, available at the following link:

<http://www.johnoliveri.com/slideshows/12emetournoidegolf2016/>

Please accept our heartfelt best wishes.

We'll see you in April at our Black & White Gala !



ENZO MONTICCILO, SERGIO MOMESSO, STEFANO MOMESSO E MARCO MONTICCILO (absent), WINNERS OF "THE BEST SCORE"

MICHELINA LAVORATORE, WINNER OF "WOMEN LONG DRIVE"





210.000 \$
THE KIDNEY GOLF CLASSIC
18TH EDITION
HAD A BIG SUCCESS

The 18th edition of the Kidney Golf Classic of The Kidney Foundation of Canada was held on September 19 at the prestigious Royal Montreal Golf Club. The Chairman of the event, Mr. Luciano D'Ignazio, CPA, CA, Associate at Schwartz Levitsky Feldman LLP/S.E.N.C.R.L./srl and Honorary President, Mr. Tony Loffreda, CPA (Illinois) Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Western Quebec, RBC Royal Bank, assumed the leadership of this 18th edition which raised \$210,000. The amount raised will help to finance medical research, to advocate for access to high quality healthcare and to promote organ donation. It would be impossible to hold an event of this kind without the support of sponsors and many dedicated volunteers; we wish to thank them for their generosity.

A word about kidney failure

The number of kidney patients is rising steadily. Every year, an estimated 1,000 Quebecers are diagnosed with chronic kidney failure. Once the disease reaches its end stage, only dialysis or a transplant can save the patient's life.

About The Kidney Foundation of Canada

Founded in 1964, The Kidney Foundation of Canada is a national volunteer agency whose objective is to alleviate the burden of kidney disease on patients and families and on society at large. The Kidney Foundation finances research on kidney disease, offers education and support programs, facilitates access to quality care and raises public awareness of the importance of maintaining healthy kidneys and consenting to organ donation. kidney.ca



The Chairman, Mr. Luciano D'Ignazio, CPA, CA, Associate at Schwartz Levitsky Feldman LLP/S.E.N.C.R.L./srl and Honorary President Mr. Tony Loffreda, CPA (Illinois) Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Western Quebec, RBC Royal Bank, assumed the leadership of the event.



70.000 \$
SUCCESSO 1^ EDIZIONE DELLA
RACCOLTA FONDI PER
“ LES CARABINS DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL ”
A CURA DI Giancarlo Crupi

Per continuare a inanellare successi, la squadra di football Les Carabins de l'Université de Montréal necessita di finanziamenti. Per questo, per la prima volta, il 5 ottobre 2016 l'organizzazione ha predisposto una raccolta di fondi. Lo scopo è di migliorare l'inquadramento accademico e sportivo degli studenti-atleti. Il padrone di casa Sébastien Benoit, ex UdeM, è stato il Maestro delle cerimonie durante l'evento, al quale hanno partecipato circa 550 ospiti e tutti i giocatori dei Carabins.

Durante la serata si è avuta l'opportunità di incontrare anche gli studenti-atleti e gli allenatori della squadra, nonché il privilegio di ascoltare gli interventi di Denis Coderre, Sindaco di Montreal e Presidente Onorario della manifestazione, Danny Maciocia, capo allenatore della squadra di football dei Carabins che come sempre ha trasmesso la sua passione, e Robert Dutton, ex Presidente e CEO di RONA, riconosciuto e influente leader della comunità imprenditoriale del Quebec.

Diverse Società come Financière Banque Nationale, Cain Lamarre Avvocati, Ivanhoe Cambridge e Molson Coors hanno contribuito alla raccolta fondi. Un ulteriore contributo è stato ottenuto grazie a un'asta con in palio la possibilità di vivere una intera giornata insieme alla squadra di football, compresa una partita. Visto il grande successo della serata, il signor Mongeon ritiene che l'evento abbia buone probabilità di essere ripetuto il prossimo anno. Nelle prossime settimane verrà stabilita una decisione in merito. Nel frattempo, non rimane che augurare “Allez les Bleus”!



Cosmo Maciocia, Danny Maciocia, Denis Coderre, Sergio Di Fruscia, Tony Maciocia



M^{me} Judy Saltarelli
 Notary and Legal advisor
 T (450) 232-5552
 F (450) 639-3172
 jsaltarelli@notarius.net

WILL | MANDATE OF INCAPACITY | POWER OF ATTORNEY
 MARRIAGE | ESTATES | NON-CONTENTIOUS PROCEEDINGS
 REAL ESTATE | INCORPORATION | LEGAL COUNSEL

4150, boul. de la Concorde E.
 Laval (Qc), H7E 2E3



CAMERA DI COMMERCIO DI ST-LÉONARD

Successo di una splendida giornata di golf, 150 appassionati golfisti si sono sfidati sui verdi del Club di Golf Metropolitan di Montréal. In serata alla cena, erano presenti circa 200 persone, grazie all'energico Consiglio di direzione della Camera di Commercio che stando tutti uniti si promettono di aumentare le attività della Camera e soprattutto un più grande torneo di golf per l'anno 2017. Il presidente Salvatore Agostino ha tenuto a ringraziare tutti gli sponsor e gli appassionati golfisti presenti, ed invita coloro che hanno la volontà di riuscire nelle loro imprese e professioni, di venire con la camera di commercio. Successo garantito di scambio di affari e eccellenti conoscenze. Rivolgersi alla segreteria 514 325 4232 oppure via Email info@cdcsl.ca



Da sinistra: Arturo Tridico Editore de "La Voce", Filippo Salvatore Direttore vendite auto nuove Mercedes-Benz Montréal-Est, Nicola Di Iorio Deputato Federale, Saint-Léonard Saint-Michel, Ospite d'onore, Salvatore Agostino Pres. della Camera di Commercio di Saint-Léonard e l'ing. Lavinio Bassani Presidente dell'industria Capmatic Inc.



Da sinistra: Mario Carlino (Direttore conti sezione commerciale della RBC Royal Bank), Me Giovanni Giannarella e Me Alessandro Tortis Notai



Gruppo Sostenitori, membri di direzione della Camera di Commercio e appassionati di golf che brindano insieme la chiusura della serata per il successo della giornata di golf e danno appuntamento a coloro che desiderano sostenere la missione della Camera di Commercio. Iscrivetevi contattando il 514 325 4232.



Da sinistra: Tony Verrillo, Dany De Marco (La Bella Italiana Ristorante), Mike Angeli (Macchine da caffè di qualità FAEMA), Joe Pannunzio (Pres. Centro Comunitario Leonardo Da Vinci), l'hostess Cassandra Primiani, Vincenzo Giangaspero (ex-Vice Presidente CIBC Bank).



Spazio alle donne d'affari della Camera di Commercio

Il Consiglio della Camera di Commercio di Saint-Léonard



Pat Faletti, Fabio Caruso, Roberto Borsellino, Salvatore Agostino, Niola Di Iorio Deputato Federale di Saint-Léonard-Saint Michel, Ospite d'Onore, Tina Ruffolo, Filippo Mezzanotte. Seconda fila: Yves Majeau, Enzi Donato, Alex Zambito Avv. e Giulio Lapolla. (Assenti nella foto: Steve Fuoco, Carmine Venditti, Raffaella Commodari Avv.)



29° EDIZIONE DEL TORNEO DI GOLF E 1° EDIZIONE DI VELOCITÀ DELLA FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE



Montreal, mercoledì 28 settembre 2016 – Il 29° Torneo di golf e 1° edizione di Velocità della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese hanno consentito di raccogliere 120.000\$ per beneficenza agli organismi senza scopo di lucro. L'evento di raccolta fondi (Governors' Open & Velocità) si è svolto il 22 settembre 2016 al prestigioso Club de golf Le Mirage sotto la presidenza onoraria di Mario Rigante, Primo vicepresidente direzione Québec, BMO Banque de Montréal. Per la prima volta quest'anno, la FCIC ha proposto la possibilità di partecipare a "Velocità", un giro ciclistico nelle vicinanze del Club de Golf Le Mirage. I ciclisti hanno beneficiato dell'aria aperta in buona compagnia. Insomma quasi 200 persone hanno contribuito alla raccolta fondi. Questo evento ci consente di celebrare la forza, l'orgoglio e l'importanza di una comunità come la nostra. L'evento ha avuto un grande successo dovuto allo slancio di generosità dei nostri Governatori, partners e sponsors. I fondi raccolti permetteranno alla FCIC di aiutare gli organismi caritativi ed a sostenere le cause in linea con la sua missione. Una parte del ricavato sarà devoluto a Unitas. La missione di Unitas è quella di garantire una sana collaborazione tra le principali organizzazioni della comunità al fine di creare una comunità 'Unita' o 'Unificata'. I partner Unitas sono: la Fondazione dell'associazione della gente d'affari e professionisti italo-canadese (CIBPA), Centro Leonardo da Vinci (CLDV), Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCIC), CCPI-Casa d'Italia, Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, regione Québec (CNIC). Un sincero ringraziamento ai nostri sponsors e partners tra cui: Saputo, BMO, Broccolini Construction, Marché aux Puces Métropolitain, Samcon, Transforce, Equus, Mitchel Lincoln, Magill, Deloitte, RCGT, Groupe Petra, KPMG, Parasuco, Mapei, Pembroke Private Wealth Management, Vitreco, Ciot, Peerless, Suzy Shier, Repos St-Francois d'Assise, NCL Envirotek, Rodimax, Servicorp, Gallo Nero, Ventec, Groupe Quorum, Construction 5 Étoiles, MondoBebe, Buzz Connection, Gkclip.



Dominique Plante (BMO), Joey Saputo, Giuseppe Borsellino, Tony Loffreda



ICCF: Tony Loffreda, David Ferrante, Marie Anna Bacchi, Anna Giampà, Amanda Di Stefano Unitas Presidents: Sam Spatari (CIBPA), Joe Pannunzio (CLDV), Pino Asaro (CNIC) Volunteers: Franco Palermo, Annibale Palermo, Paola Colapelle, Luisa Papa, Amanda Ciccone, Maria Altomare, Terry Laurito

CAFE' GERVASI 30 ANNI DI BONTÀ

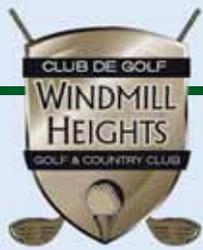
La Voce augura un buon "compleanno" al Café Gervasi, che da 30 anni è uno dei punti di riferimento per le bontà italiane a Montreal. Ogni giorno, c'è buon cibo italiano, preparato secondo le classiche ricette del Belpaese, per tutti i palati. Il Café è nato con la passione della famiglia Gervasi, il marito Mario e la moglie Maria, ed è proseguito con prodotti d'eccellenza, specialità tipiche e la passione italiana per la buona cucina.



Winning Fousome: From ICCF: Tony Loffreda, David Ferrante, Marie Anna Bacchi, Anna Giampà and winners Gino Beretta, Louis Galardo, Domenic Diaco, Claudio Resciniti



Taglio della torta per gli ospiti della serata da sinistra: la coppia e i figli Anthony, Mario, Mauro, Maria e figlia Emily.



TORNEO AMICHEVOLE DI GOLF IN MEMORIA DI TEODORO MAZZAFERRO

“VINTO DAL BRILLANTE JAMES INFANTINO”

Il 5 Ottobre, durante un pomeriggio di grande relax, un gruppo di amici si sono sfidati a partite di golf circondati dai meravigliosi prati vellutati presso il noto Club di Golf “Wind Mill Heights” dell’Ile Perrot, che solo in questo angolo di paradiso si possono trovare. La serata si è conclusa con una deliziosa cena di alta gastronomia (vedi foto con una parte del centro tavolo), accompagnata da un ottimo Brunello di Montalcino. Al momento del dessert ci siamo soffermati per un minuto di silenzio in memoria di Ted Mazzaferro, che riposi in pace. I figli e i fratelli ringraziano tutti i parteci-

panti, che con la loro presenza hanno reso viva la memoria di Teodoro (“Ted”). “La Voce” ed i suoi amici si daranno appuntamento nel 2017 ed invitano tutti i lettori, in particolare, gli appassionati di golf per condividere pomeriggi all’insegna della salute. Questo

meraviglioso sport non solo allunga la vita con gli esercizi svolti all’aria aperta, ma fortifica anche il fisico e la mente, tenendo lo sportivo in perfetta forma. L’editore de “La Voce”, Arturo Tridico organizza da oltre 20 anni tornei di golf finalizzati a promuovere numerose iniziative caritative quali la ricerca scientifica nell’ambito della medicina, la raccolta fondi destinati alla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese per la costruzione del Centro Leonardo da Vinci (il fiore all’occhiello della comunità italiana di Montreal), la partecipazione alla ristrutturazione della Casa d’Italia, che da oltre 80 anni è il monumento di riferimento storico nella piccola Italia di Montréal.



Uno dei primi piatti serviti a cena



Erano presenti seduti da sinistra: Silvio De Rose, Tony Loffreda, Michael Mazzaferro (primo genito), i fratelli: Paolo, Sam, e Frank, Tony il figlio, Frank Carbone.

In piedi: Tony De Rose, Giorgio Lombardi, Tony Fernandez, Tony Verrillo, (dietro Sergio Ranaldi), Tino Carrara, Rocco Caruso, Giovanni Santoianni, Frank Venneri, Cesidio Golini, Tony Salatrelli, Giovanni Fiorino, Dino Cacioppo, Giovanni Tommarelli, Leo Galante, (assente nella foto Domenico Diaco della RBC).

NICOLA GERVASI

90 ANNI DA PROTAGONISTA DELLA COMUNITÀ

Figli, nipoti e pronipoti hanno festeggiato Nicola Gervasi, un protagonista della comunità italiana, imprenditore d'eccezione che già è stato in copertina della nostra rivista. Ha fatto tanti sacrifici per la famiglia, superando fatica e fame, grazie alla sua Fede in Dio ed a tantissimo lavoro. Dopo le durissime fatiche, affrontate con coraggio insieme alla moglie, è riuscito ad aprire un business per conto suo e grazie alle idee ed alla capacità, si è fatto sempre più apprezzare. Il passaparola dei clienti gli ha dato successo. Come dice lui, la buona reputazione viaggia lontano. "Sono molto fiero dei miei figli e nipoti", dice. E loro lo hanno festeggiato con tanto affetto.

Oggi numerose famiglie vivono grazie alla sua azienda. "Ringrazio prima Dio e poi i figli che mi hanno accompagnato ed ubbidito". Per arrivare in salute alla sua età come lui il suo consiglio è di vivere una vita bilanciata: mangiare, bere, dormire e lavorare. Tutto ma limitandosi. Un paio di bicchierini di cognac al giorno, un bicchiere di rosso, colazione con un uovo, e verdure: melanzane, funghi, pomodori secchi, zucchine secche, peperoncino forte e a volte un cucchiaino di fagioli. E soprattutto mantenere un animo generoso, aiutare il prossimo: come dice il Vangelo, "aiutati che Dio ti aiuta". Lavorare e darsi da fare.

*Complimenti, Nicola!
E tanti auguri da tutti noi de "La Voce"*





ELETTO IL NUOVO ESECUTIVO PER IL CONGRESSO DEGLI ITALO CANADESI

A settembre hanno avuto luogo le elezioni, con ampio turnout, per il nuovo organo esecutivo del Congresso degli italo canadesi per il biennio 2016-2018. Il nuovo Esecutivo è costituito da Trina Costantini Powell - Presidente; Michael Aquilino – Primo Vice Presidente; Carla Minoli Lappa – Secondo Vice Presidente; Anna Gaudio – Tesoriere; Grace Disipio – Segretaria. La direzione è composta Fabiana Alloggia, Enza Baionte, Enzo Bertorelli, Lorenzo Bonera, Nello Bortolotti, Mario Cinel, Maria Assunta Cuffaro, Tony Cuffaro, Francesco Loriggio, Corrado Nicastro, Ryan Ricci, Josephine Palumbo (ex presidente). Tutti i membri si impegnano tuttora nella organizzazione di iniziative tese a sostenere le popolazioni colpite dal terremoto del 24 agosto nel Centro Italia. Fondato nel 1974 e riconosciuto dal governo federale canadese, il CNIC assume con grande orgoglio il suo ruolo di rappresentante ufficiale di un milione e quattrocentomila italo-canadesi.

ENRICO DEL CASTELLO GRANDE UOMO E RICERCATORE STRAORDINARIO

Enrico Del Castello è un personaggio prezioso per il mondo della cultura e della ricerca scientifica, a lungo collaboratore de "La Voce". Vicino a ogni Ambasciatore, che come noto ruotano periodicamente (dopo 5 anni di mandato ad Ottawa), Del Castello è sempre pronto a collaborare ed è loro di grande aiuto. E' stato così anche in occasione di questa ultima Festa della Repubblica, in casa del carismatico Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado. Enrico è amico di tutti e sempre pronto ad aiutare ed è di una nobiltà rara per i nostri tempi. La Voce lo vuole soprattutto elogiare per le sue grandi qualità umane, da grande appassionato della nostra cultura millenaria ed attento alla sua conservazione e promozione,

nonché dotato di grandi qualità di ricercatore scientifico ed autore di saggi, articoli e pubblicazioni. Enrico del Castello parla correntemente l'italiano, il francese, l'inglese e lo spagnolo ed è membro di varie associazioni professionali tra le quali il Consiglio Canadese per gli Affari internazionali. La sua presenza è richiesta per diversi incarichi, tra i quali le relazioni con la stampa e affari internazionali. È stato insignito dell'onorificenza di Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana e della Medaglia del Giubileo della Regina Elisabetta II.



SOPRA
MEETINGS AND BANQUETS

250 Preston Street
Ottawa, ON K1R 7R4
T (613) 236-1081
F (613) 567-4160

Banquet facilities accomodating groups up to 100

Dominic Carrozza

Trattoria Caffé Italia
Ottawa's Original Trattoria Since 1981

Trattoria Caffé Italia
Fine Italian Cuisine

Pasquale Carrozza
254 Preston Street, Ottawa, ON K1R 7R4
tel: 613-236-1081 fax: 613-567-4160
email: patc@trattoriaitalia.com
web: www.trattoriaitalia.com

RUE PRESTON ST.
CORSO ITALIA

OLTRE 600 PERSONE HANNO PARTECIPATO ALLA GIORNATA PORTE APERTE DEL DEPUTATO NICOLA DI IORIO

Le porte erano più che aperte nella mattinata di sabato 17 settembre all'ufficio del deputato federale di Saint-Léonard-Saint-Michel, l'Avv. Nicola Di Iorio. Oltre 600 persone hanno partecipato a questo appuntamento con il deputato che ha avuto l'occasione di abbracciare tutta la popolazione della sua circoscrizione prima di ripartire per Ottawa dove ha ripreso la sessione parlamentare. Dopo un'estate di lavoro nella loro circoscrizione, infatti i deputati sono richiamati a rappresentare i cittadini presso il Parlamento federale. In sole tre entusiasmanti ed intense ore, dalle 10 alle 13 di sabato, centinaia di persone hanno affollato l'ufficio del deputato

per scambiare con lui qualche parola, fare una foto e riaffermare il legame forte che si è creato in questi mesi tra i cittadini e Nicola Di Iorio. All'evento hanno partecipato anche i presidenti di vari organismi della comunità italiana, i giornalisti italo-canadesi e dei media locali, i consiglieri municipali Michel Bissonnet (sindaco di Saint-Léonard), Dominic Perri, Patrizia Lattanzio, Mario Battista, Frantz Benjamin, Giovanni Rapanà, i deputati provinciali Filomena Rotiroti e David Heurtel (ministro dell'ambiente del Québec), i deputati federali Angelo Iacono e Francesco Sorbara e il senatore Basilio Giordano. Il deputato Nicola Di Iorio nel suo discorso,

oltre a ricordare le sue radici italiane e canadesi, ha ringraziato calorosamente tutte le persone presenti per il loro continuo supporto e ha ricordato come la circoscrizione di Saint-Léonard-Saint-Michel sia uno dei migliori esempi del successo del multiculturalismo canadese poiché oltre 70 etnie vi coabitano in maniera pacifica e proficua lavorando quotidianamente per il suo sviluppo. Infine, l'ambiente festivo era all'onore grazie anche alla presenza del duo di musicisti di Tony Commodari e all'impeccabile servizio del Bistrot del Centro Leonardo da Vinci.

Da Fiuggi a Montréal gradito incontro presso gli uffici del deputato Di Iorio

In sede del Deputato Federale Nicola Di Iorio in San Leonard, oltre ad un caloroso benvenuto a Montreal, ci auguriamo un prossimo incontro a Fiuggi per la Classica di Golf de LA VOCE, per Celebrare i suoi 35 anni della sua Missione in comunicazioni, dal 1982.



il deputato nicola Di Iorio attorniato da Justin Trudeau in una giornata di Kayak



Da sinistra verso destra: Nicolangelo Cioppi (Giornalista Sport, Turismo e Spettacolo de La Voce), Vivian Fiengo (impiegata dell'ufficio del deputato Nicola Di Iorio), il Dott. Stefano Giorgio, Proprietario del noto Albergo Universo delle Fonte di Fiuggi ed Emidio Bonamici (responsabile vendite di Teletatino a Montreal).

La direzione de "La Voce" Arturo Tridico ed il suo Team editoriale augura una lunga carriera politica a Nicola Di Iorio deputato al parlamento federale del Canada





RISTORANTE

il centro DA CARLO

FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI

Venite a Celebrare Da Carlo

PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,
INCONTRI CONFERENZE
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI

8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard

For reservation/Pour réservations :
Carlo Massironi 514 955 8551

www.centroleonardodavinci.com

Adesso Anche Servizio Ristorazione



RESTO CAPUCINE



Ecco in fotografia lo staff del Resto Capucine, al 7000 Maurice Du Plessis, Montreal, tra Riviere-Des-Prairies e Montreal North. E' un ristorante speciale che offre il meglio della gastronomia italiana. In foto, il cuoco Carlos Mora, la cameriera del giorno Mégane Cyr, l'assistente al banco e cameriera Élizabéth Caputo, l'eccezionale manager del banco Claudia Caruso, la direttrice del ristorante Nadia Di Molfetta, e l'assistente cuoco Simon Salicco.

Finalmente sbarcato in Canada il vero salumificio silano calabrese per eccellenza

SanVincenzo
VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les importations
MINI ITALIA

Distribuzione in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra preferenza. Prodotti suini, genuini calabresi senza conservanti in particolare "la sopressata Silana San Vincenzo" dal sapore impareggiabile" Il vostro negoziante può rivolgersi a "Les importations MINI ITALIA."

3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.
H1H 2Y5 - Tel. 514.727.4016 ·
Fax: 514.321.5705 · sales@miniitalia.ca -
www.miniitalia.ca

Induja piccante da spalmare

Quanziale Piccante

La Baia dei Formaggi

Produits fins et de haute gamme

1715 Jean-Talon E.
Montreal H2E 1T3
Tel.: (514) 727-8850
Fax: (514) 727-0006

www.labaia.ca

Ristorante
BÉLANGIER
PIZZERIA

2820 Rue Bélanger Est Montréal
514-725-9511
514-725-9512
Livraison gratuite! Min. 10\$

Ouvert
Tous les jours
11h à 1h AM

Toutes cartes
acceptés

License
complète



DAL 1919

ORDER SONS of ITALY in cooperation with PIER 21 Productions present

The CRAZY TIME

by SAM BOBRICK directed by LEO SAMÀ

"A play with one purpose - to entertain THE CRAZY TIME offers a good time..."
The Record

"What a fun... a brilliant script..."
The Waterloo Record

friday 18 november 8.00pm

saturday 19 november 8.00pm

starring
 Lisa Giannini Paolo De Paola
 Franco Montesano Catherine De Luca
 Tommy Furino

Mirella and Lino Saputo Theatre
 CENTRO LEONARDO DA VINCI
514.271.2281
 514.955.8370

TICKETS **25\$**

5370 boul. Lacordaire
 St-Leonard H1R 3Y6
 www.cldv.ca
 FREE PARKING

Festeggiamenti per l'Ordine Figli d'Italia e raccolta fondi per SOS ITALIA

Domenica 18 settembre 2016 si è festeggiato il 97mo anniversario della fondazione dell'Ordine Figli d'Italia e la 68a giornata dell'Amicizia Etnica. Il Chalet du Ruisseau a Mirabel, circondato da ettari di frutteti, ha ospitato più di 350 partecipanti. Una produttiva raccolta di mele, un abbondante e gustoso pranzo nel quale non è mancato il "méchoui", piatto che riporta alla memoria la nota porchetta italiana, il ballo in linea e il gioco della piñata per i bambini hanno creato un'atmosfera allegra e piacevole tanto da prolungare la giornata fino a tardo pomeriggio. Non sono mancati una molteplicità di premi sia per i vincitori che per i partecipanti grazie ai diversi sponsors che hanno generosamente offerto i doni ed hanno contribuito al successo della giornata. Davvero una bella festa per tutti. Per aiutare le vittime colpite dal terremoto che è avvenuto lo scorso Agosto in Italia sono stati raccolti fondi che, assieme ad una notevole donazione da parte dell'Ordine Figli d'Italia, verranno devoluti al SOS ITALIA. Invitiamo tutti voi, soci ed amici, a seguirci nelle nostre prossime attività.



Fotografie: Ordine Figli d'Italia

La Banda Gentile ha rallegrato la giornata familiare



Grandi e piccini hanno partecipato alla raccolta delle mele

Café PRONTO

Réparation de Machine - Distributeur de Café - Cappuccino - Espresso
 3696 Fleury, Montréal Nord Qc H1H 2S6
 Tél. 514.322.6094

Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
 Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

Pastificio Sacchetto
 Fabrique de pâtes traditionnelles

Marché Jean-Talon
 7070, rue Henri-Julien Mtl
514 274-4443
 www.pastificio.ca

Finaliste du concours prix Estim 2006 dans 2 catégories.
 Premier prix du concours québécois en Entrepreneuriat 2005 (Mtl centre)

CAMPIONATO ITALIANO BARISTI 2016

LA VITTORIA DI ANGELO SEGONI DEL TEAM QUARTA CAFFÈ

Quarta Caffè



Si è concluso al Sigep di Rimini il campionato italiano baristi 2016 che ha decretato la vittoria di Angelo Segoni del team Quarta Caffè guidato da Edoardo Quarta. Per quasi un anno Angelo Segoni ha lavorato insieme con il team capitanato da Edoardo Quarta per le prove di preparazione, assaggio e miscelazione dei vari caffè, che hanno poi portato ad un importante risultato di squadra.

Angelo Segoni e il Team Quarta Caffè si preparano ora a rappresentare l'Italia alla finale del World Barista Championship in programma a giugno a Dublino in occasione del World of Coffee. Angelo Segoni del team Quarta caffè, guidato da Edoardo Quarta, è il nuovo campione italiano baristi 2016.

La gara ha previsto la preparazione di 4 espressi, 4 bevande a base di caffè e latte caldo e di un signature drink. Il team Quarta è stato premiato in special modo per l'eccezionale bontà, lavorazione e preparazione del caffè monorigine Etiopia Nekisse, giudicato il miglior espresso d'Italia.

Nella foto sopra: Il vincitore Angelo Segoni e il Team Quarta Caffè

DAL SALENTO CON FURORE IL QUARTA CAFFÈ IN CANADA

Un aroma unico, intenso, uno dei migliori in Italia, due miscele diverse arabica e robusta, selezionando le migliori varietà di caffè verdi, la tostatura separata e la cura per la miscela hanno caratterizzato "Quarta Caffè" tra le prime dieci aziende di torrefazione in Italia; un gusto inconfondibile e una storia di famiglia lunga 60 anni, dove una piccola torrefazione artigianale pugliese diventa oggi una realtà nazionale ed internazionale; ora "Caffè Quarta" è arrivato a Montreal in Canada, pronto per essere degustato dall'intera popolazione nord-americana.



Varietà disponibili sul mercato:
formato 1kg grani, 500g grani, 250g macinato e grani

PER ORDINI ED INFORMAZIONI:

(+1) 514.967.0675

quartacaffecanada@gmail.com

[facebook.com/quartaCaffeCanada](https://www.facebook.com/quartaCaffeCanada)



Lara Geloso, importatrice e distributrice autorizzata Quarta Caffè in Canada (Le bon Gout S.E.N.C.)

CRISPO'S LOUNGE

Mario Crispo ha recentemente aperto il lussuoso "Lounge", un locale affascinante. Nella foto, è circondato dal personale accogliente: vi attendono con simpatia e allegria. La nostra redazione estende gli auguri per un grande successo. **Crispo's Lounge** è situato al 4664 Jarry Est nel cuore di St-Leonard. **Tel. 514-721-7007.**



Novita' per essere piu' belle

Agata Barletta vi attende presso "SPA BEAUTÉ DIAMANTE" per farvi belle e ringiovanirvi..! A cura di un personale qualificato e di lunga esperienza, recatevi al 514 Jarry Est Montréal **Tel. 514-272-2127**

Le Centre Leonardo da Vinci
présente:

La merveilleuse histoire de Noël

2016

Grand spectacle pour toute la famille
100 artistes sur scène
avec Roberto Medile.

Théâtre Mirella et Lino Saputo
Samedi 10 décembre à 20h00

CENTRE LEONARDO DA VINCI
8370 boul. Lacordaire, Saint-Léonard,
Québec, H1R 3Y6

Billets adulte: 30.00\$
Billets enfant: 20.00\$
Infos: **514.955.8370**
STATIONNEMENT GRATUIT

Billets disponibles à la billetterie du Centre ou sur le site au www.cldv.ca

Per qualsiasi esigenza e rapido servizio di riparazione telefonia, tablets e computers rivolgersi al nostro uomo di fiducia, professionalmente preparato, **Vincenzo Lingordo, presidente di Service ByteNet - Lingordo Inc.**

Arturo Tridico

Service ByteNet

Réparations Téléphones
Cellulaires et Ordinateurs

Vincenzo Lingordo Collaboratore de
La Voce

1546 rue Jarry E
Montréal Qc H2E 1A9
514.903.9223

- TECNICI CERTIFICATI -
- 12 ANNI DI ESPERIENZA -
- CORTESIA E PROFESSIONALITA' -

info@bytenet.ca
www.bytenet.ca

GRADITA VISITA DALLA CAPITALE CANADESE PRESSO IL RISTORANTE LA MOLISANA

Nella foto, Andrea Calabrò, Presidente della società d'importazione "La Calabresella", esclusivo importatore dei pregiati prodotti calabresi "Attinà", insieme al suo collega Joe Saccone, businessman nel campo delle più eleganti Sale da Ricevimenti di Ottawa nel cuore della Piccola Italia, Sale da ricevimenti San Marco, di passaggio a Montréal Entrambi erano ospiti de "La Voce" e della "Società Service ByteNet", al Ristorante La Molisana E' stato un gradito incontro, e siamo rimasti affascinati dal Murales del celebre giocatore di hockey Maurice Richard disegnato nell'edificio di questo noto ristorante. E' stato un piacere ricevere due imprenditori così importanti, e non si poteva scegliere miglior luogo della "Molisana" per una squisita colazione all' italiana.



Da sinistra: L'Imprenditore Andrea Calabrò, il Presidente di Service ByteNet Vincenzo Lingordo. In piedi: l'Imprenditore Joe Zaccone, l'hostess Caroline Beaudoin, i padroni di casa de "La Molisana", gli infaticabili Giovanna e Michele Cianciullo, il capo sala, Dino Cosentino e il Fedelissimo Chef Renato Poggione, alle dipendenze da oltre 35 Anni, autore delle pietanze pomeridiane che ha prelibato i nostri graditi ospiti.

LA NUOVA FRONTIERA DEL LUSSO TECNOLOGICO: L'OROLOGIO APPLE HERMES

Durante l'ultimo keynote, Apple ha mostrato anche la versione di Watch realizzata in collaborazione con Hermès, un modello premium a tutti gli effetti impreziosito dallo stile del noto marchio di moda francese. I costi sono oltre il doppio rispetto ai prezzi degli Apple Watch: da 1.330 euro sino a 1.780 euro.

cuisine classique italienne
fine italian cuisine

TRATTORIA TRESTEVERE

RSVP
514.866.3226

1237 rue Crescent, Montreal
Quebec H3G 2B1

MARIO PAYETTE | DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES
mpayette@graphiscan.com | T 450 670.9222 x231 C 514 886.6600

graphiscan

ALMA T 418 662.5476 F 418 662.3798
1430, boulevard Saint-Jude Sud, Alma (Québec) G8B 3L4

QUÉBEC T 418 266.0707 F 418 266.0717
210, rue Fortin, bureau 100, Québec (Québec) G1M 0A4

MONTREAL T 450 670.9222 F 450 670.8303
2751, boulevard Jacques-Cartier Est, Longueuil (Québec) J4N 1L7

GRAPHISCAN.COM

Nicolangelo Cioppi
Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti
(Ex Pilota Formula Renault e Moto Kawasaki 750cc 2T J.P.S.No.69 ITALIA)

nicolangelocioppi@hotmail.com
Italia :011-39-347-1335633-3033112
Canada :001-514-894-7113

FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI-ROSSO-CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003

Centre d'auto Pro Mécanique S.V. ATELIER SERVICE XPERT
À votre service depuis 1993!

Salvatore Vecchio Le spécialiste en mécanique

8280 Lafrenaye Saint-Léonard, Qc H1P 2A9
be1490@yahoo.it
Tél.: (514) 259-1044
Cell: (514) 915-5329
Fax: (514) 259-1055

Me ANGELO PINCHIAROLI

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY - TITLE ATTORNEY
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1
COURRIER ÉLECTRONIQUE: apinchiaroli@notarius.net



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325



Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

TERESA LA PIZZAIOLA DEL MOMENTO

Teresa, sposando da anni il connubio passione e mestiere, è diventata una delle più brave pizzaiole di Montreal. Dopo tanti anni di lavoro nel ristorante di famiglia La Molisana ubicato al 1014 rue Fleury Est, Teresa ha conquistato l'arte dell'impasto, dall'utilizzo delle farine più adatte, del lievito madre, e dei migliori ingredienti, ed è sempre pronta a sperimentare per creare una pizza squisita ed innovativa, pur rimanendo fedele alla tradizione delle eccellenze del Bel Paese. Con file di persone ansiose per gustare la sua pizza, è consigliabile prenotare in anticipo.



Restaurant **La Molisana**
Fine cuisine italienne

15% rabais
sur présentation de ce coupon

1014 Fleury est
www.lamolisana.ca
514-382-7100
Salle de réception
Livraison & Traiteur



Réservation
955-9111

Service Traiteur

Franco Gallo

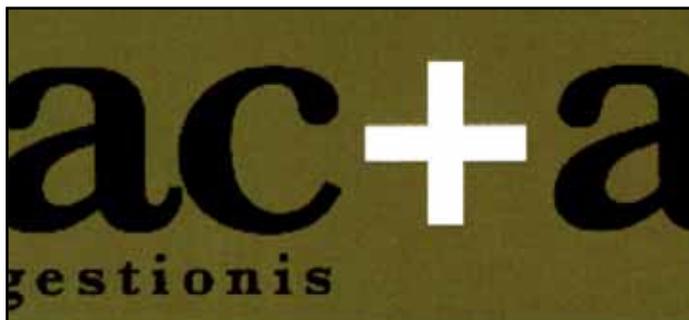
5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

Tutti i colleghi del gruppo Mercadante, Di Pace Avvocati ci uniamo per confermarvi la nostra grande stima e augurarvi lunga carriera professionale.

Mercadante, Di Pace AVVOCATI

Me Carmine Mercadante, D.E.C, LL.L • Me Pietro Iannuzzi, LL.M • Me Grace Di Pace, B.A, LL.L
Me Fanny Beaudet-Viau, LL.B • Me Domenic Bianco, B.A, LL.B • Me Janie Dugas, B.A, LL.L
Me Josie Sciangula, B.A, LL.B • Me Alexandra Pepe, J.D, LL.L • Me Brigitte Lacroix, LL.B

5450 Jarry Est (2o piano) Saint-Léonard, Québec H1P 1T9 TEL:514-326-3300



Giuseppina Di Girolamo, CRIA

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +
+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca

www.actgestionis.com + + + + +



A cura di
Giovanna De Gennaro

LAGO D'ORTA-SAN GIULIO (Novara)

Poco conosciuta dagli stessi italiani la zona del Lago d'Orta è situata tra il Piemonte e la Lombardia. Posta al centro di un paesaggio incantevole, circondato da boschi e ville lungo la riva del Lago d'Orta in uno scenario sospeso nel tempo, questo borgo pittoresco è stato per secoli un richiamo per artisti e letterati. L'antico borgo sulla riva del Lago d'Orta è composto da una strada principale che percorre la riva del lago, file di case e costruzioni di varie epoche fanno da cornice al lago costeggiandolo. Lo scenario che si apre nel cuore dell'abitato è costituito dalla graziosa piazza centrale dove sorge il palazzetto della Comunità della Riviera, una costruzione del XVI secolo che all'esterno riporta gli stemmi delle famiglie patrizie del luogo. La zona interamente pedonale permette di apprezzare meglio questo scenario della natura. Dalla piazza si accede ad una larga scalinata pavimentata in sassi che porta dritta alla Parrocchiale di Santa Maria Assunta. Chiamata "motta" la scalinata è fiancheggiata da

palazzi nobiliari di varie epoche, tra cui spicca lo stile neoclassico del palazzo De Fortis e la facciata Rinascimentale della Parrocchiale. Percorrendo la costa si incontrano le ville che sono state protagoniste dell'ozio mondano e letterario. La zona è stata meta e fonte di ispirazione di nobili, artisti e letterati come Gianni Rodari, Honoré de Balzac, Nietzsche, Robert Browning e Mario Soldati. I parchi e i giardini all'italiana, verdissimi e lussureggianti fanno da cornice alle abitazioni di prestigio.

Al centro della penisola di Orta San Giulio sulla sommità della collina sorge il Sacro Monte dedicato a San Francesco d'Assisi. Questo luogo è costituito da un percorso religioso dove sono dislocati edifici e cappelle, costruiti tra la fine del XVI sec e il XVII sec., studiati per valorizzare al massimo il paesaggio e l'incantevole veduta del lago. Gli interventi architettonici e artistici, ad opera di artisti e architetti di grande talento che hanno dato un volto artistico-umanistico a questo

luogo, ne hanno fatto un eccezionale patrimonio dell'umanità sancito dall'UNESCO. Interamente dedicate al culto di San Francesco, le rappresentazioni interne delle cappelle sono arricchite da statue e scenari pittorici che narrano la vita del Santo.

Dal borgo si può raggiungere l'Isola di San Giulio, vero gioiello di Orta. Incorniciata da palazzi antichi ricoperti di bougainvillee e abitazioni rustiche, l'isola lacustre, romantica e raccolta, sorge in mezzo al Lago e si estende per 275 metri. San Giulio è quasi interamente occupata dal Monastero benedettino chiamato Abbazia Mater Ecclesiae. La basilica di San Giulio, la cui facciata di stile romanico è visibile navigando sul lago, conserva le spoglie del Santo. Il campanile risale al secolo XI. Anche se ha subito decorazioni successive nei secoli XVII e XVIII, la Basilica rimane uno dei più importanti Monumenti di stile romanico della zona. L'Isola è raggiungibile con il battello o in barca dalla piazza dell'imbarcadero di Orta.



Cosa è la “pelle d’oca” ?

La pelle d’oca è un’azione involontaria che si verifica quando una persona accusa sbalzi termici o sperimenta emozioni come la paura, la gioia, ect. La comparsa transitoria di piccoli rilievi cutanei che si formano è causata da una contrazione riflessa dei muscoli erettori del pelo. Questo fenomeno è noto come piloerezione o cute anserina. Se, ad esempio avviene uno sbalzo di temperatura, la pelle, che viene sottoposta ad un calo della medesima, ha dei recettori sotto l’epidermide che causano il restringimento dei pori, causando i bulbi piliferi di passare da uno stato di quiete allo stato di pelle d’oca.

Le nostre ciglia: gli angeli custodi dei nostri occhi

Vi siete mai chiesti a cosa servono le ciglia degli occhi? I peli che crescono sul margine delle palpebre hanno la funzione di proteggere i nostri occhi riparandoli dalle impurità e dai liquidi. Esse agiscono per riflesso, chiudendosi, appena avvertono un oggetto o un corpo estraneo in prossimità degli occhi. Anche gli animali hanno le ciglia ma sono più comuni nei mammiferi.



A colpi di singhiozzo

Le cure contro il singhiozzo risalgono a tempi molto remoti, ma non serve a molto trattenere il respiro oppure mettersi a testa in giù. Il singhiozzo è una ripetuta contrazione involontaria del muscolo diaframma quando subisce un’alterazione del nervo frenico appartenente al sistema nervoso periferico. Questo può succedere a seguito di una dilatazione dello stomaco o quando s’ingerisce un liquido in maniera non corretta. La chiusura del glottide in maniera brusca ad ogni contrazione del diaframma crea il tipico suono di quell’incontrollabile singhiozzo nei momenti meno opportuni.

La sonnolenza dopo pranzo!

È molto comune avvertire sonnolenza dopo un pasto, soprattutto se abbondante, ma questo non vuole dire che sia normale. I colpevoli sono i pasti ad alto carico glicemico che provocano un innalzamento dello zucchero (glicemia) nel sangue, sta all’insulina eliminare questo eccesso. Infatti, si avverte un brusco calo di glicemia che provoca la tipica sensazione di sonnolenza. L’alto carico glicemico è contenuto non solo nelle quantità, ma anche nei tipi di cibi: cereali, pasta, pane, per non parlare di zuccheri raffinati come lo zucchero bianco, dolci, ecc.



Sei di destra o di sinistra?

Perché alcune persone sono mancine? Noto come mancinità questo fenomeno è in parte dovuto ad una componente genetica. Durante lo sviluppo della prima infanzia, avviene una fase funzionale dei due emisferi cerebrali conosciuta come lateralizzazione. Nei mancini è l’emisfero destro a predominare. Esistono anche gli ambidestri che sono in grado di utilizzare sia la mano destra che la sinistra, senza difficoltà. Si calcola che in Italia sono meno del 5% gli individui in grado di prendere parte nelle attività “di sinistra o di destra”, in questi casi si parla di bilaterizzazione, ovvero della non lateralizzazione dei due emisferi che avviene durante i primi 36 mesi d’infanzia.



Quel ronzio nell’orecchio

Quel disturbo uditivo associato a fischi, ronzii, fruscii e pulsazioni nell’orecchio, si chiama acufene e può essere causato da una serie di cause, tra cui le infezioni dell’orecchio, danni neurologici, stress, allergie nasali, accumulo di cerume, la presenza di corpi estranei nell’orecchio, l’effetto collaterale di alcuni farmaci e l’esposizione a suoni di elevato volume. Pur essendo una condizione abbastanza comune non esistono farmaci per eliminare i rumori e spesso bisogna ricorrere alla psicoterapia per un eventuale trattamento.

Vertigini: cause e sintomi

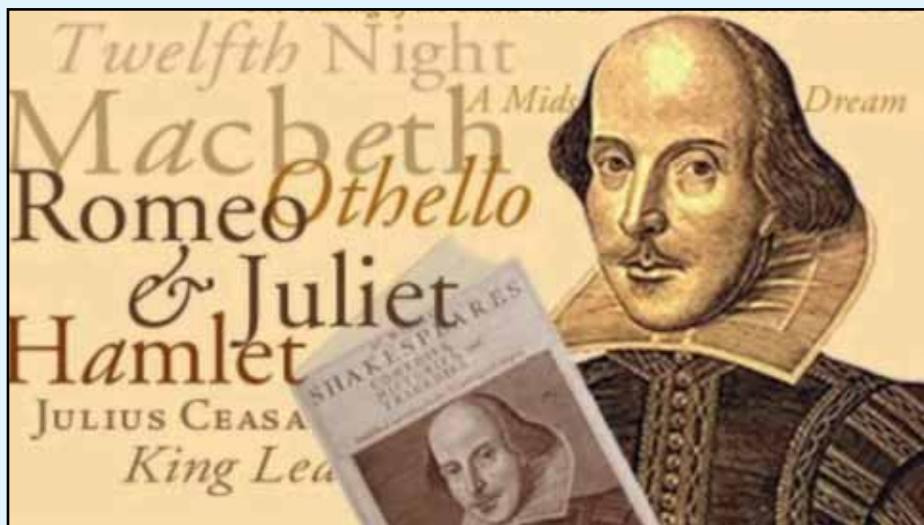
Perché alcune persone avvertono una sensazione di disorientamento come se ogni cosa attorno a sé fosse in continuo movimento oscillatorio? Anzitutto le vertigini sono un sintomo, si tratta di una sorta di “messaggio” che un individuo avverte in presenza di situazioni più o meno sfavorevoli, ad esempio trovarsi su un grattacielo o in mare. Questo messaggio in realtà nasce da una distorsione dei rapporti esistenti tra i centri nervosi dell’equilibrio e i recettori periferici. Non è il movimento in sé a causare il malessere, ma il fatto che il nostro organismo non riesce a stabilire l’equilibrio, quindi spesso basta fissare un punto fermo, come l’orizzonte, per far sì che il nostro sistema nervoso ritrovi l’equilibrio.





I CAPOLAVORI DI SHAKESPEARE SCRITTI DA UN ITALIANO? A IPOTIZZARLO È UNO STUDIO CANADESE

Chi era veramente il più grande autore della drammaturgia inglese? E' un quesito precedentemente posto in un articolo pubblicato dal "Montréal Gazette". Sono passati 400 anni e numerosi studiosi continuano a porsi la stessa domanda. L'autore dei capolavori della letteratura come "Romeo e Giulietta" ed "Il Mercante di Venezia", come poteva conoscere tanti dettagli sulla geografia Italiana durante un'epoca in cui non esistevano internet ed i voli "low-Cost" per poter esplorare territori lontani e per documentarsi? Si ipotizza che William Shakespeare non fosse il vero autore delle opere in questione, ma che queste siano state scritte da un italiano di nome John Florio. Questa tesi la sosterebbe il Professor Lamberto Tassinari, Italo-Canadese originario della Toscana, che dopo aver conseguito la laurea in filosofia presso l'Università di Firenze, si trasferì a Montréal per diventare docente di lingua e letteratura italiana presso l'Università di Montréal. Si pensa che si tratti di John Florio, un accademico italiano poliglotta abile in italiano, inglese, francese, spagnolo e latino e probabilmente anche in greco ed ebraico. L'Università di Toronto ha in effetti ripreso "John Florio: a world of words", il primo dizionario italiano-inglese pubblicato nel 1598 dall'autore stesso, che ha reso pos-



sibile per gli inglesi di attingere da opere letterarie e scientifiche italiane. Shakespeare a differenza di Florio, proveniva da un piccolo paese ed aveva ricevuto un'istruzione basilare e di conseguenza sorgono dubbi sulle sue competenze letterarie. Il fascino sulla vera identità dell'autore delle opere inglesi più studiate al mondo, rimane e dà origine ad un intenso dialogo tra accademici contemporanei. Pensare che un italiano abbia scritto "Amleto", non è un'illusione, a prescindere della verità storica, che purtroppo ha ancora numerose lacune, ma è una fonte di orgoglio e di ispirazione per tutti gli italiani.





a cura di

Domenico Logozzo

LOCCISANO E LA CHITARRA BATTENTE

“STELLA DEL SUD” NEL CINEMA DI SAURA E NEL ROCK DELLA NANNINI

E' un momento magico per la chitarra battente di Francesco Loccisano, l'artista calabrese che recentemente ha ricevuto a Camigliatello Silano (Cosenza) il premio “Stelle del Sud 2016” dopo i successi ottenuti con Eugenio Bennato, Vinicio Capossela e recentemente con Gianna Nannini a Soverato. Ora figura tra i protagonisti del nuovo film musicale “La Jota”, presentato Festival Internazionale del Film di Toronto, del grande regista spagnolo Carlos Saura. Ci offre un viaggio attraverso venti proposte in base ai ritmi della “Jota” che per il regista “è un'arte maggiore”. Si parte “dalle più semplici e popolari per finire alle più moderne e audaci proposte della musica, che dovrebbero servire come base per il futuro di questo potente ritmo”, aggiunge l'artista. Anni ed anni di sacrifici, passione, ricerca, studio e tanta fantasia trovano meriti riconosciuti da grandi protagonisti del cinema come Saura e

della canzone come Gianna Nannini. “Una serata straordinaria quella vissuta a Soverato” ricorda Loccisano. Gianna Nannini l'ha coinvolto più volte nella sua travolgente esibizione davanti ad un grande pubblico. Dal palco Gianna ha detto: “Ho realizzato finalmente il mio sogno, portare la chitarra battente nel rock”.



Francesco Loccisano



Francesco Loccisano

TRADIZIONI DI ALLEGRIA E PANCIA PIENA

LA CALABRIA A TAVOLA CON UNA RICETTA ANTICA: LA STRONCATURA

La scorsa domenica abbiamo preparato un piatto tipico calabrese con un ingrediente che veniva venduto in passato solo in provincia di Reggio Calabria, per la precisione nella Piana di Gioia Tauro. Stiamo parlando della “stroncatura”, tipo di pasta prodotto anticamente in casa utilizzando le “scopature” di magazzino, cioè raccogliendo da terra ciò che restava della farina e della crusca durante le operazioni di molitura del grano. E' una pasta scura fatta da farine di grano di frumento integrale, simile a delle fettuccine molto ruvide e grosse. La riconosci dal suo sapore lievemente acidulo. Oggi non è più venduta solo nella piana di Gioia Tauro ma in tutta la Calabria: è diventata infatti un piatto tipico regionale. Si prepara con ingredienti poveri della tradizione contadina: olio, aglio, peperoncino, alici, olive e “mollica di pane” tostata. A casa nostra non manca mai la “stroncatura”, visto che Domenico, il mio compagno, è di Palmi. Quindi l'unico scoglio che dovrete superare per poter replicare la ricetta della stroncatura calabrese è quello di trovare questo tipo di pasta...



Il piatto tradizionale della Piana di Gioia Tauro: la “stroncatura”

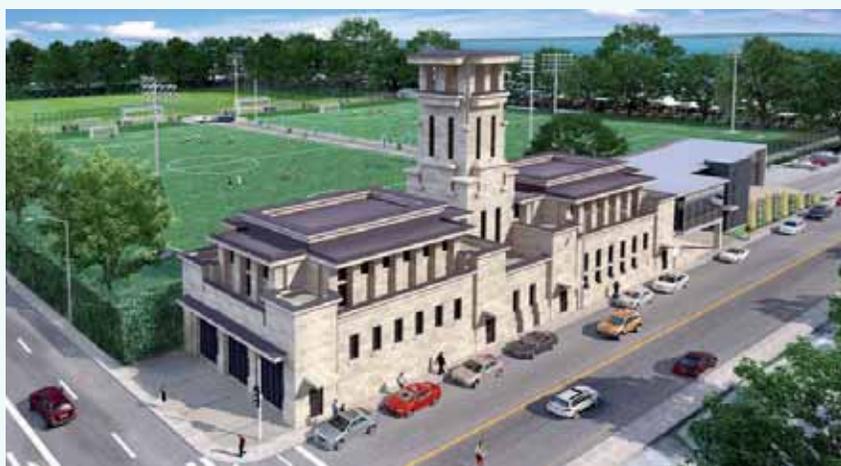
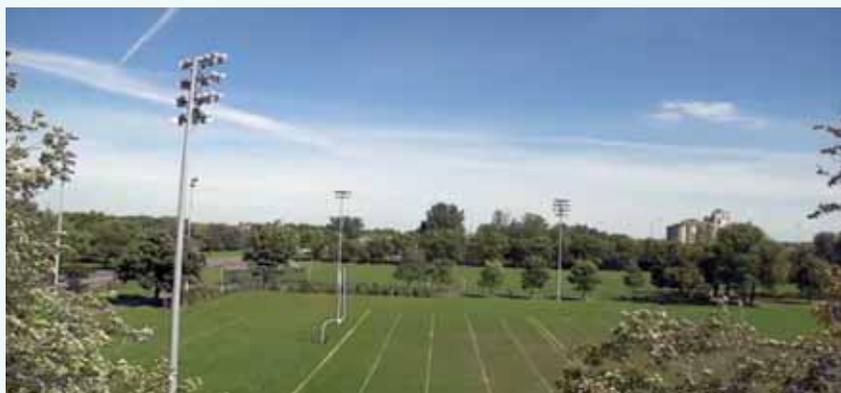


TAGLIATO IL NASTRO AL MODERNO COMPLESSO DI CALCIO DEL IMPACT

**GRAZIE JOEY SAPUTO
PER I TUOI GRANDI PROGETTI!**

L'Impact di Montréal, durante quest'estate 2016, ha inaugurato il nuovo complesso di allenamento calcistico "Centre Nutrilait", ubicato sul sito dell'ex caserma Letourneux, nel quartiere di Mercier-Hochelaga-Maisonneuve. L'azienda di produzione lattiera "Nutrilait", diventa socia del Club e sosterrà i programmi di sviluppo giovani, le "Soccer School", e le squadre giovanili dell'Impact dall'Under 8 agli Under 14. Il complesso è costato 16 milioni di \$, e ha ricevuto sovvenzioni dal quartiere Mercier-Hochelaga-Maisonneuve e dalla città di Montréal per la costruzione della torre, della struttura ed altri upgrade. I campi utilizzati per gli allenamenti giornalieri dei calciatori dell'Impact potranno essere usufruiti anche dai club locali. Inoltre, il club ha apportato modifiche alla struttura esistente e ha costruito nuovi uffici, spogliatoi, aule scolastiche, studio di fisioterapia, palestra, cucina, quattro campi di calcio, di cui due di erba naturale al "Parc-Champêtre".

Nicolangelo Cioppi



VROOM VROOM!!!

A cura di
Nicolangelo Cioppi

NICO "IL RE LEONE" RUGGISCE ANCORA...

FA UN SOLO BOCCONE DEL CAMPIONATO
MONDIALE COSTRUTTORI E PILOTI 2016?
(MALESIA, GIAPPONE E U.S.A.)



Podio Suzuka (Giappone) 2016

Nico Rosberg, per la prima volta nella sua carriera di pilota, stravince a Suzuka in Giappone, il G.P. più importante di quelli asiatici e si porta e consolida il primato nel Mondiale-Piloti a +33, sfruttando i numerosi errori del suo compagno di team Lewis Hamilton che si piazza al 3° posto, che però nel finale della gara, non riesce a superare un sempre più sorprendente e veloce Max Verstappen. La Scuderia Mercedes-A.M.G. può festeggiare matematicamente con quattro gare d'anticipo la conquista dell'ambito Campionato Costruttori 2016. La Scuderia Ferrari è rimasta ancora in ombra con il pilota tedesco Sebastian Vettel arrivato 4° ed il Campione del Mondo-Piloti (2007) finlandese Kimi Raikkonen al 5° posto.

Il Cavallino Rampante di Maranello ha pagato l'ennesimo errore nella strategia del cambio gomme. La gara invece di Daniel Ricciardo della Red-Bull-Renault si è rivelata ancora più anonima in quanto arrivato al 6° posto per problemi alla power-unit del suo bolide. Nella classifica generale Piloti, il pilota tedesco Nico Rosberg fa crescere ancora di più il divario con il suo rivale Lewis Hamilton. La Scuderia delle "Freccie d'Argento" si è aggiudicata il terzo Mondiale-Costruttori di fila (2014-2015-2016). Arriverdoci alla prossima edizione di Natale, per la fine del presente ed avvincente Campionato Mondiale di F.1., sempre più di colore della bandiera della Germania, anche per il Campionato-Mondiale-Piloti con Nico Rosberg...??? Staremo a vedere l'epilogo...



Classifica-Piloti

(Dopo G.P. Giappone 2016)

1	Nico Rosberg Mercedes A.M.G.	313
2	Lewis Hamilton Mercedes A.M.G.	280
3	Daniel Ricciardo Red-Bull-Renault	212
4	Kimi Räikkönen Scuderia-Ferrari	170
5	Max Verstappen Red-Bull-Renault Sebastian Vettel Scuderia-Ferrari	165
6	Valtteri Bottas Williams-Mercedes	81
7	Sergio Perez Force-India-Mercedes	80
8	Nico Hulkenberg Force-India-Mercedes	54
9	Felipe Massa Williams-Mercedes	43
10	Fernando Alonso Mc-Laren-Honda	42

Classifica-Costruttori

(Dopo G.P. Giappone 2016)

1	Mercedes A.M.G. <i>Campione del Mondo-Costruttori 2016</i>	593
2	Red-Bull-Renault	385
3	Scuderia-Ferrari	335
4	Force-India-Mercedes Williams-Mercedes	124
5	Mc-Laren-Honda	62
6	Toro-Rosso-Ferrari	47
7	Hass F.1.-Ferrari	28
8	Renault-Sport-F.1.	8
9	Manor-Racing-Mercedes	1
10	Sauber-Ferrari	-



Mercedes S Class cabriolet



Mercedes-AMG C63 S Coupe

Filippo Salvatore

Direttore vendite
auto nuove

Mercedes-Benz Montréal-Est

Cell: 514 919 8383
psalvatore@mbmontreal.ca



Mercedes-Benz
The best or nothing.





Juris Notaires
notaires et conseillers juridiques
notaries and title attorneys

Me Giovanni Giammarella
NOTAIRE
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis
NOTAIRE
a.tortis@notarius.net

**Planification testamentaire
Mandat d'apoptitude
Droit des affaires | Procuration**

**Droit immobilier
Règlement de succession | Fiducie
Mandat & procuration d'affaires**

T 514-593-1002 - F 514-593-7470
6455, rue Jean-Talon Est, suite 706
Montréal (Saint-Leonard), (QC) H1S 3E8

La Voce
*Europa e America:
due continenti, una sola voce
per la vostra azienda e la
vostra carriera
d'imprenditore*



**Chiamateci al
514.781.2424
per interviste e
pubblicità
www.lavoce.ca**

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE	
Madonna della Difesa	(514) 277-6522
Madonna del Carmine	(514) 256-3632
Madonna di Pompei	(514) 388-9271
Madre dei Cristiani	(514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice	(514) 648-9424
Missione dell'Annunziata	(514) 634-2174
N.D. de la Consolata	(514) 374-0122
Santa Rita	(514) 387-3220
Santa Caterina da Siena	(514) 484-2168
San Giovanni Bosco	(514) 767-1763
San Domenico Savio	(514) 351-5646
St- Raymond	(514) 481-2725
Radio Maria	(514) 728-1100
Missione del Divino Amore	(450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI	
Urgence Santé	911
Road Conditions	511
Medical Emergency	514-842-4242
CM-Specialized Transportation	514-280-5341
STM	514-288-6287
Weather	514-283-6287
STSelectcom-Telecom	1 877 535-3456

La migliore
cucina
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal
(514) 276-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA	
Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1535
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI	
Acces Montreal	311
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-864-3873
Federal Income Tax	1-800-959-8281
Federal program service	1 800 622-6232
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	1 800 277-9914
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	514-644-4545
Quebec Justice Dept.	1-866-536-5140
Quebec Pension Plan	514-873-2433



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.trasportinterfast.com



Cité Poste CFG inc.
6755 route 132
STE-CATHERINE QC J5C 1B6
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402
yves@citeposte.com

Saviez-vous qu'au Québec, l'assurance collective est obligatoire si vous avez 5 employés et plus

*Êtes-vous certain d'être protégé adéquatement?
Contactez-moi, je travaille per vous, afin de répondre à vos besoins d'assurance partnership, que ce soit sur le plan industriel et commercial ou tout vos besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, assurance hypothécaire, assurances collectives et épargne, assurance salaire ou pour toutes soumissions. Service rapide et courtois.*

Consultez-moi pour votre assurance voyage avant votre départ!



Arturo Tridico, C.d'A.A.,
Conseiller en sécurité financière,
Conseiller en assurance et rentes collectives
514.781.2424



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Vieu, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

IL PIÙ GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.

Da Vinci, la sua eredità

Quest'opera,
che fa parte
della "Biblioteca" di
Leonardo da Vinci
riproduce con assoluta
fedeltà gli originali del
codice.

Il testo è riprodotto
con caratteri
tipografici di facile
comprensione ed
arricchito con varie
indicazioni, punteggiate
in trasparenza, per
consentire una lettura
agevole e di immediato
apprendimento: non
solo quindi oggetto
di ricerche e di studi
scientifici ma anche
di immediata
consultazione.

In Canada:
www.lavoce.ca
lavoce1@gmail.ca

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo
sull'astronomia e sulle acque. Un volume · 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:
Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)

